

Elerinka

(Pirin Mountains, Bulgaria)

Elerinka (eh-lehr-EEN-kah) is a women's dance from the Pirin Mountains in Bulgaria. It was presented by Iliana Hristova Bozhanova at the Laguna Folkdancers Festival in 2009.

Music: 11/8 + 7/8 meter CD: IHB #12 Fire, Track 15

1 meas = 11/8 (q,q,s,q,q) + 7/8 (s,q,q), counted as 1,2,3,4,5 + 1,2,3.

Formation: Open circle facing right of center (LOD). Hands joined down in V-position.

Steps and Styling: Steps are very soft with low movements and small bounces with the knees.

<u>Meas</u>	<u>11/8 + 7/8 meter</u>	<u>Pattern</u>
7 meas	<u>INTRODUCTION</u> No action during instrumental. Dancing begins with singing.	
1	11/8	Facing and moving in LOD, lift on L, make a small vertical circle fwd with R (ct 1); step fwd on R (ct 2); while lifting on R, make a small vertical circle fwd with L (ct 3); keeping L fwd and low, lift on R (ct 4); step fwd on L (ct 5).
	7/8	Step fwd on R (ct 1); lift on R (ct 2); step fwd on L (ct 3).
2	Repeat meas 1	
3	11/8	While lifting on L, make a small vertical circle fwd with R (ct 1); step fwd on R (ct 2); while lifting on R and turning to face ctr, make a small vertical circle fwd with L (ct 3); lift on R (ct 4); step bkwd on L (ct 5).
	7/8	Raising arms to W-pos, step fwd on R (ct 1); lift on R, bringing L slightly up behind R calf (ct 2); step bkwd on L (ct 3).
4	11/8	Continuing to face ctr, step on R bkwd next to L (ct 1); step on L across in front of R (ct 2); step on R in place (ct 3); lift on R (ct 4); step on L next to R (ct 5).
	7/8	Step on R in place with small plie (ct 1); step on L in place with small plie (ct 2); step on R in place with small plie (ct 3).
5	11/8	Step on L bkwd while slightly bending the body fwd from the waist (ct 1); step on R in place, straightening body (ct 2); touch L toes fwd with straight L leg (ct 3); hold (ct 4-5).
	7/8	Lift and softly kick L fwd, drawing a low horizontal semi-circle from front to L side (ct 1); Lift on R as L continues to circle from L side to behind (ct 2); step on L behind R (ct 3).

- 6 11/8 Continuing to face ctr, step on R to R (ct 1); step on L behind R (ct 2); step on R in place while softly kicking L to L side with straightened knee (ct 3); hop on R while turning to face LOD and drawing a low horizontal semi-circle with the L from L to fwd and beginning to lower arms (ct 4); step on L fwd (in LOD) and complete lowering arms to V-pos (ct 5).
- 7/8 Continuing to face LOD, step fwd on R (ct 1); lift on R (ct 2); step fwd on L (ct 3).

Repeat the figure to the end of the melody, 8 times total, alternating singing and instrumental.

ЕЛЕРИНКА

11/8 + 7/8 б – Пирин

Елеринке, малай моме,
Елеринке моме,
много е била хубава
мома Елеринка,
ала е имала, мори,
много зла мащеха.

Никъде си не пускала
мома Елеринка,
ни на вода - със невести,
ни на оро - с моми,
сал на висок чардак седи
и на гергеф везе.

Отде я слънце съгледа
мома Елеринка,
греяло три дии и ноши,
грея - не заожда,
кога се слънце завърна,
на майка говори.

Да знаеш, мамо, да знаеш
каква мома видях,
дека стоеше - светеше
мома Елеринка!
Язе слънце съм на небо,
тя слънце - на земя!

ELERINKA

11/8 + 7/8 B - Prin Mts.

Elerinke, malai mome,
Elerinke mome,
mnogo e bila hubava
moma Elerinka,
ala e imala, mori
mnogo zla mashteha.

Nikūde si ne puskala
moma Elerinka,
ni na voda - sūs nevesti,
ni na oro - s momi,
sal na visok chardak sedi
i na gergef veze.

Otde ya slūntse sūgleda
moma Elerinka,
greyalo tri dni i noshti,
greya - ne zaozhda,
koga se slūntse zavūrna,
na maika govori.

Da znaesh, mamо, da znaesh
kakva moma vidyah,
deka stoeshe - sveteshe
moma Elerinka!
Yaze slūntse sum na nebo,
tya slūntse - na zemya!

ELERINKA - Translation

Elerinka was a young, very beautiful girl, but she had an evil step-mother who never let her go out of the house - not even with the young married women to get fresh water from the spring, not even with her young unmarried girlfriends to the dance.

Elerinka could only sit on the high balcony of their house and work on her embroidery-frame.

But when the sun caught sight of her, he shone for three days and three nights without setting.

When the sun went back home, he told his mother about the beautiful Elerinka, that wherever she was, she lit everything up.

He said, "I am the sun in the sky, but Elerinka is the sun on the Earth!"